

Curriculum Vitæ

Helena Maria Duarte Freitas Mesquita Barbas

- Professora auxiliar com Agregação

Faculdade de Ciências Sociais e Humanas – Universidade Nova de Lisboa

Av. de Berna, 26-C, 1069-061 Lisboa, Portugal

Tel.: (+351) 21 790 83 00; Fax: (+351) 21 790 83 08)

Tm: (+351) 937020249; e-mail: hebarbas@fctsh.unl.pt

URL.: <http://www.helenabarbas.net>; <http://www.fctsh.unl.pt/docentes/hbarbas>

CENTRIA – <http://centria.di.fct.unl.pt/>

D.I. – Faculdade de Ciências e Tecnologia – Universidade Nova de Lisboa

Quinta da Torre, 2829-516 Caparica, Portugal

Tel. (+351) 21 294 8536; Fax: (+351) 21 294 8541; e-mail: h.barbas@fct.unl.pt

Habilitações

LITERÁRIAS

2008

Agregação em Estudos Literários Comparados – Literatura e Ciberartes, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas – Universidade Nova de Lisboa [F.C.S.H.- U.N.L.], 24 de Setembro

1998

Doutoramento em Estudos Portugueses – Literatura Comparada: *Imagens e Sombras de Maria Madalena na Literatura e Arte portuguesas (sécs. XV a XX) – a construção de uma personagem, simbolismos e metamorfoses*, F.C.S.H.- U.N.L. em 3 de Novembro [ver publicações]

1990

Mestrado em Estudos Literários Comparados na F.C.S.H.-U.N.L., com Dissertação sobre **Laura de Anfriso de Manuel da Veiga Tagarro – História e Hermenêutica**, 29 de Janeiro [ver publicações]

1984

Frequência do Curso de **Mestrado em Estudos Anglo-Americanos** na Faculdade de Letras da Universidade Clássica de Lisboa [F.L.L.- U.C.L.] – (12 un. créd.)

1983

Licenciatura em Línguas e Literaturas Modernas, variante de Francês/Inglês na F.L.L.-U.C.L., obtida em 10.Julho (16 val.)

PEDAGÓGICAS

1998

Curso de Formação para a Docência Universitária **Didáctica Universitária: Planificação, Metodologia e Avaliação**, prestado pelo Instituto de Ciência da Educação da Universidade Politécnica de Madrid, que decorreu na Faculdade de Ciências e Tecnologia – Universidade Nova de Lisboa [F.C.T.-U.N.L.], em Junho de 1998

Tecnologias da Informação

INVESTIGAÇÃO

Fundação para a Ciência e Tecnologia – Chave pública J025149J8x3

- Participação no projecto **InStory** – <http://img.di.fct.unl.pt/InStory/index.php>
- Membro efectivo do **CENTRIA** – <http://centria.di.fct.unl.pt/>

Áreas de interesse

- Interacção Homem-máquina
- Narrativa interactiva digital
- *E-learning*
- *Serious Games*
- Personagens virtuais, avatares e sua caracterização
- Recurso aos modelos de decisão de IA e comportamento dos agentes para aplicação a narrativas e personagens digitais
- Herança cultural

Aplicações

- Microsoft Windows/Office; Mac, Adobe Design, Quark Express, Web Editors, Flash e After-Effects;

WORKSHOPS / SEMINÁRIOS

2008

Narrative/Non-Narrative/Anti-Narrative Conference – University of West of England/Creative Media Practice and Research Group, Bristol, Reino Unido (23-24 Novembro)

Encounters-Short Film Festival – Watershed/Harbourside, Bristol, Reino Unido, (17-22 Novembro)

European Interactive TV Conference - EuroITV.2008 - Salzburgo, Áustria, (3-4 Julho)

Human-Computer Interaction Methods in digital TV Applications — Konstantinos Chorianopoulos (Ionian University, Greece) e Pablo Cesar (CWI, The Netherlands) – Salzburgo, Áustria (2.Julho)

Ambient Media and Beyond - EuroITV.2008 - Artur Lugmayr (NAMU, Tampere University of Technology,Finland) – Salzburgo, Áustria (2.Julho)

2007

Curso de Animação - Character Animation Course - Geoff Marslett (University of Austin– Texas) na F.C.T.-U.N.L. (2-12 Julho)

Workshop sobre Narrativas Interactivas em Dispositivos Móveis – Nuno Correia (F.C.T.) e Glorianna Davenport (M.I.T.), no âmbito do projecto **InStory** – F.C.T.-U.N.L. (11-12.Jan.)

2006

Seminário – **Developing Interactive Narrative Content** – Sagas_net/MEDIA Plus Project, <http://www.sagasnet.de/>, Estugarda (1-7.Maio), no âmbito do CENTRIA; e

Fmx/06 – 11th. International Conference on Animation, Effects, Real Time and Contents – organizada por Filmakademie, Baden-Wuerttemberg – Estugarda, <http://www.fmx.de>, (3-6.Maio), no âmbito do CENTRIA

Symposium – Narrative, Artificial Intelligence and Games – AISB’06 – Adaptation in Artificial and Biological Systems – Universidade de Bristol (4-6.Abril), no âmbito do CENTRIA

2005

Workshop sobre Narrativas Interactivas em Dispositivos Móveis – Nuno Correia (F.C.T.) e Glorianna Davenport (M.I.T.), no âmbito do projecto **InStory** – F.C.T.-U.N.L. (15-18.Setembro)

2003

Frequência do **Mestrado de Inteligência Artificial Aplicada**, na F.C.T.-U.N.L. - (Processamento de Língua Natural; Computação e Ciências Cognitivas I-II; Agentes; Representação do conhecimento) coord. pelo Professor Luís Moniz Pereira

1988

Curso de **iniciação ao sistema UNIX**, na F.C.S.H. -U.N.L., orientado pela Professora /Eng.ª. Graça Simões (Março)

1980

Curso de **Tratamento de Textos em Computador**, na F.L.L.-U.C.L., orientado pelo Prof. Doutor Paul Tombeur da Universidade de Louvaina (Junho-Julho)

1974

Curso de **Programação de Computadores**, Linguagem COBOL – Honeywell-Bull (Julho)

Actividades académicas

DOCÊNCIA – desde 2006 – F.C.T. – U.N.L.

Mestrado em Engenharia Informática (2º. Ciclo)

– *Regente e professora da disciplina de Comunicação Técnica e Científica*

– 1º. e 2º. Semestres de 2007/2008, 2008/2009; 1º. Semestre 2009/2010;

Licenciatura em Engenharia Informática (1º. Ciclo)

– *Regente e professora da disciplina de Expressão e Comunicação*

– 1º. Semestre – 2006/2007 e 2007/2008;

DOCÊNCIA – desde 1988 – F.C.S.H. – U.N.L.

Mestrado e Pós-Graduação (2º. Ciclo)

2009-2010

Mestrado em **Estudos Portugueses**

– *Disciplina de Literatura e Novos Media* – 1º. Semestre

Mestrado em **Ensino do Português como Língua Segunda e Estrangeira**

– *Seminário de Ensino à Distância – Teoria e Prática* – 2º. Semestre

Pós-Graduação em **Estudos Literários Comparados**

– *Seminário de Estudos Interartes* – 1º. Semestre

– *Seminário de Literatura e Ciberartes* – 2º. Semestre

2008 – 2009

Mestrado em **Estudos Portugueses**

– *Disciplina de Literatura e Novos Media* – 1º. Semestre

Mestrado em **Ensino do Português como Língua Segunda e Estrangeira**

– *Seminário de Ensino à Distância – Teoria e Prática* – 2º. Semestre

Pós-Graduação em **Estudos Literários Comparados**

– *Seminário de Literatura e Ciberartes* – 2º. Semestre

2007 – 2008

Mestrado em **Estudos Portugueses**

– *Disciplina de Literatura e Novos Media* – 1º. Semestre

Mestrado em **Ensino do Português como Língua Segunda e Estrangeira**

– *Seminário de Análise e Produção de Materiais Didácticos* – 2º. Semestre

Pós-Graduação em **Estudos Literários Comparados**

– *Seminário de Literatura e Ciberartes* – 2º. Semestre

2005 – 2006

Mestrado em **Estudos Literários Comparados**

– *Seminário de História das Ideias Estéticas* – 2º. Semestre

– **Maria Madalena Revisitada**

2004 – 2005

Mestrado em **Estudos Literários Comparados**

– *Seminário de História das Ideias Estéticas* – 1º. Semestre

– **Os Discursos do Discurso: da Retórica ao Hipertexto**

2003 – 2004

Mestrado em **Estudos Literários Comparados**

- *Seminário de Literatura Comparada* – 1º. Semestre
- **O Mito de Dido na Literatura e Outras Artes**

1999 – 2001

Mestrado em **Estudos Literários Comparados**

- *Seminário de História das Ideias Estéticas* – 2º. Semestre
- **Persona, Carácter, Máscara – as ficções do «eu»**

1999 – 2000

Pós-Graduação em **Tradução**

- *Seminário de Informática para a Tradução* – 2º. Semestre

Licenciatura em Línguas e Literaturas Modernas (1º. Ciclo)

Introdução aos Estudos Literários – 1988/1989; de 2003/2004 a 2006/2007

Literatura Comparada (O Mito de Salomé) – 1998/1999

Literatura e Ciberartes – 2006/2007

Literatura e Mitologia (O Mito de Eros e Thanatos) – 2006/2007

Literatura e Novos Media – de 2002/2003 a 2004/2005

Literatura e Outras Artes (O Mito de Cassandra) – 2003/2004

Literatura Portuguesa Oitocentista (Parnasianismo) – 2005/2006

Seminário de Português – 2006/2007; 2008/2009; **2009/2010**

Teoria da Literatura – de 1986/1987 a 2000/2001

Teoria da Literatura – História das Ideias Estéticas de 2001/2002 a 2004/2005

Metodologia do Trabalho científico – de 1996/1997 a 2000/2001; de 2005/2006 a 2007/2008;

CURSOS LIVRES

2009

Literatura (Portuguesa) e a Web.2 – Escola de Verão da F.C.S.H. – U.N.L. (1-17 Setembro);

2006

Workshop de Tradução – Departamento de Estudo Anglo-Americanos, Faculdade de Letras da Universidade do Porto [F.L.U.P.] (27.Abril)

1988 – 2002

Literatura Portuguesa no Curso Livre de Português para Estrangeiros (Língua, Literatura e Cultura) – na F.C.S.H.-U.N.L., em Janeiro-Fevereiro dos anos de 1988, 1989; em Junho-Julho nos anos de 2000, 2001 e 2002

1986 – 1987

História da Língua Portuguesa, no Curso de Verão para Estudantes de Universidades Britânicas e Norte-Americanas, da F.C.S.H.-U.N.L., em Junho-Julho de 1986/87

Outras:

Elaboração do programa de Literatura Portuguesa para o ano lectivo de 1986/87 do *International Baccalaureate* de St. Julian's School, em Carcavelos, 1985

Sabática: Janeiro a Dezembro de 2005

EXTRA-CURRICULARES

2007 – 2008

- Vice-presidente da **Comissão Científica** do Departamento de Estudos Portugueses
- Membro colaborador do **IdEP – Instituto de Estudos Portugueses** – <http://idep.fcs.unl.pt/>

2006 – 2007

- Membro fundador do **NCELC – Núcleo Científico de Estudos Literários e Comparados** – <http://www.fcs.unl.pt/ncelc/estatutos.htm>

2006 - 2008

- Criação e manutenção (*webmaster*) da página virtual do D.E.P. – F.C.S.H. – U.N.L.

2002 – 2005

- Coordenação do **Mestrado em Estudos Literários Comparados**

2001 – 2004

- Presidente da **Comissão Pedagógica** do Departamento de Estudos Alemães [D.E.A.]
- Apresentação de um Relatório – *Balanço da Reestruturação do 1º. Ciclo no D.E.A.* – no âmbito dos Encontros sobre o Processo de Bolonha organizados pela Reitoria da U.N.L. – 10 de Fevereiro
- Elaboração de um *Projecto de Desenvolvimento do D.E.A.* – de parceria com a respectiva Comissão Científica – entregue em 18 de Março
- Elaboração anual de um guia do Estudante
- Preparação e manutenção (*webmaster*) da página virtual do D.E.A.

1999 – 2003

- Membro do **GES** – Gabinete de Estudos Simbólicos – D.E.A.

1999 – 2001

- Presidente da **Comissão Científica** do D.E.A.

1996

- Membro de um **Grupo de Trabalho** nomeado pela Comissão Coordenadora do Conselho Científico, em 29 de Janeiro, para estudo e reflexão sobre o ensino da informática na F.C.S.H., coordenado pela (Professora) Eng.ª. Graça Simões – Relatório entregue em 16 de Junho

1992 – 1999

Membro da **Comissão Pedagógica** do D.E.A.

1992 – 1995

Membro da **Assembleia de Representantes** da F.C.S.H.-U.N.L para o triénio

PARTICIPAÇÃO EM JÚRIS

- Membro do Júri para as provas de Mestrado em Estudos Portugueses, na área de especialização de Estudos Literários, do Licenciado Jorge Manuel Ascenso Gonçalves da Fonseca (13.Julho.2009)
- Membro do Júri (arguente) para as provas de Mestrado em Estudos Portugueses, na área de especialização de Cultura Portuguesa Contemporânea, de Ana Vale (Fevereiro.2009)
- Membro do Júri (arguente) para as provas de Mestrado em Estudos Anglísticos, na área de especialização de Literatura Inglesa, do licenciado Marcelino Ferreira Moita (19.Maio 2006)
- Membro do Júri para as provas de Mestrado em Estudos Alemães da Licenciada Isabel Maria e Silva Figueiredo Pereira de Noronha e Sousa (25.Outubro de 2000)
- Membro do Júri para as provas de Mestrado em Estudos Alemães da Licenciada Elizabete Sofia Nabais de Oliveira de Freitas e Menezes (24.Janeiro de 2000)
- Membro do Júri para as provas de Mestrado em Estudos Alemães da licenciada Maria Margarida Pêra Lourenço Martins (9.Abril de 1999)

TESES

Mestrado em Estudos Portugueses

- Teresa Cortes Amado, *A Construção de Si – Ana Teresa Pereira e a Escrita como Edificação de um Universo Literário e Cultural* – defendida e aprovada (2009)

Doutoramento em Estudos Comparatistas

- José António Costa Ideias – *Fialho de Almeida e Jean Lorrain: Erotismo e Pessimismo Finisseculares* – inscrita em 2006; bolseiro F.C.T. 2007-2010 (em co-orientação com a Prof. Doutora Leonor Santa-Bárbara);
- Maria do Sameiro Barroso – *Medicina Praxis Femina – Estudo comparatista da prática médica feminina greco-romana (do século I a. C. ao século II d. C.)*. (em co-orientação com o Prof. Paulo Valejo Coelho, da Faculdade de Medicina da Universidade de Lisboa) – inscrita em Setembro de 2009;

Colaboração com outras Instituições

2008

- Membro do **SIGCHI – ACA** (*Special Interest Group on Computer Human Interaction – Association for Computing Machinery*) - <http://www.sigchi.org/>

2007 - 2009

- Membro do grupo de avaliação de projectos no âmbito do Programa **FP7** – Comissão Europeia – Research Directorate General – **Marie Curie International Fellowship evaluation** – como «Independent Expert» para as áreas de Mat/Eng

2006

- Membro do **Grémio Literário** (desde Abril 2006) – <http://www.gremioliterario.pt/>
- Membro de **SSAISB - The Society for the Study of Artificial Intelligence and Simulation of Behaviour**, Reino Unido, (desde Fev. 2006) <http://www.aisb.org.uk/index.shtml>

2005

- Membro do **CENTRIA** – Centro de Inteligência Artificial – Coord. Luís Moniz Pereira, F.C.T. – U.N.L. (desde Jan.2005) <http://centria.di.fct.unl.pt/>

2005-2007

- Membro do **InStory Project – Personalized Interactive Narratives in Mobile Devices** – Coord. Nuno Correia, Dep. de Informática da F.C.T. – U.N.L. (desde Jan.) <http://img.di.fct.unl.pt/InStory/> **prémio PMA** – melhor projecto multimédia português **2006 web/mobile**

2004 - 2005

- Participação efectiva no **Grupo de avaliação de projectos** (OIF e IIF) no âmbito do Programa **FP6** – Comissão Europeia – Research Directorate General – **Marie Curie International Fellowship evaluation** – como «Independent Expert» para a área de Mat/Eng – Concursos FP6-2002-Mobility 7 e 10 – Maio e Junho – tendo desempenhado as funções de «evaluator» e «rapporteur»
- Participação efectiva no **Grupo de avaliação de projectos** (OIF e IIF) no âmbito do Programa **FP6** – Comissão Europeia – Research Directorate General – **Marie Curie International Fellowship evaluation** – como «Independent Expert» para a área de Ciências Sociais – Concursos FP6-2002-Mobility 7 e FP6-2002-Mobility 6 (Human Resources and Mobility) – Abril-Maio, tendo desempenhado as funções de «evaluator» e «rapporteur»

1999 - 2004

- Membro do **Grupo de peritos da Comunidade Europeia – STRATA-ETAN** – para a constituição de equipas em questões específicas de política científica e tecnológica, para apoio ao desenvolvimento da política científica e tecnológica na Europa (EAP-1999-1)

1996

- Membro do **PEN Club** Português;

1994 - 2000

- Membro do **Centro de Estudos Americanos** da Universidade Aberta de Lisboa

1992-2004

- Membro do **Centre de Recherches et d'Études Lusophones et Intertropicales (C.R.E.L.I.T.)** da Universidade Stendhal-III, Grenoble

Conferências / Comunicações / Workshops

2009

O Papel da Palavras nas Realidades Mistas – comunicação apresentada na Conferência/mesa redonda **Artes, Ciências Tecnologia** – sessão inaugural do projecto **A.I.A. – Artes, Ideias, Academia**, do Clube Português de Artes e Ideias, em Lisboa, 21.Setembro

Serious Games: PlatoMundi – a Voyage with Er – comunicação sobre o projecto de um jogo sério apresentada na *workshop* do CENTRIA – D.I. – F.C.T. – U.N.L. Caparica, em Julho

The Making of na Interactive Digital Narrative - InStory - (com Nuno Correia) – conferência apresentada na **Euromedia'2009 - Fifteenth Annual Scientific Conference on Web Technology, New Media, Communications and Telematics Theory, Methods, Tools and Applications**, (Bruges 15-17 April) Bélgica, 17 Abril. [ver publicações]

PlatoMundi – a Voyage with Er – comunicação/*workshop* sobre o projecto de um jogo sério apresentada na Conferência **EuroMedia 2009**, Bruges, Bélgica, 16 Abril.

2008

Storytelling - Theoretical problems raised by Interactive Digital Narratives (com Nuno Correia) – apresentada na Conferência **GameOn'2008**, Universidade Politécnica de Valência, Espanha, 17-19 Novembro.

2007

No recall or foretelling for ID Narrative, apresentada no Colóquio **Narrative and Multimodality: Language, theory, contexts**, 27-28 April, 2007, Birmingham, Inglaterra; e

Space, Sound and the Peacocks – narrative worksop wiki – proposta de aula de narrativa interactiva digital apresentada numa *workshop* organizada no âmbito do Colóquio acima [ver publicações]

História das Histórias de Maria Madalena, organizada pela Editora Ésquilo/Espaço D. Dinis, 29.Março

2006

Documenting InStory – Mobile Storytelling in a Cultural Heritage Environment (com Nuno Correia) – apresentada na **First European Workshop on Intelligent Technologies for Cultural Heritage Exploitation**, no âmbito da 17th European Conference on Artificial Intelligence – Riva del Garda, Itália, 28.Agosto [ver publicações]

Organização do Colóquio **Velhos e Novos Media** (em parceria com L. Moniz Pereira) – comunicação: **Literatura, ciberliteratura** – Fórum Municipal Romeu Correia, Almada, 14.Maio

Mário Cláudio – A Biblioteca da Memória – Homenagem à vida e obra de Mário Cláudio, Grémio Literário, Lisboa, 16.Março

2005

Tradução e recepção da literatura irlandesa: Algumas reflexões (mesa redonda) – Colóquio **Dislocations: Texts, Spaces, and Relations in Irish Culture / Deslocações: Textos, Espaços e Relações na Cultura Irlandesa** – Departamento de Estudo Anglo-Americanos, F.L.U.P. 4.Novembro

A «Beat Generation» – Colóquio na inauguração da exposição **Absurdity is King – Twilight of the Beats** de Brian Graham, Casa Fernando Pessoa, 3.Fevereiro, [ver publicações]

2004

A arte como imitação da natureza – conferência solicitada pelo St. Julian's School para os alunos do IB, 17.Novembro

Discurso e Discursos – no âmbito dos Encontros interdisciplinares organizados pela Faculdade de Arquitectura da Universidade Autónoma de Lisboa, Março

2003

Qualia em Proust – sensações e auto-consciência – no âmbito do *Seminário Internacional de Filosofia e Literatura – Espaço e Linguagem em Proust e Kafka* organizado pelos Centro de Estudos de Comunicação e Linguagens da U.N.L., Centro de Estudos Comparatistas da Universidade de Lisboa e Centro de Estudos Pós-Metafísicos do Rio de Janeiro, nas Universidades de Évora e U.N.L. 21-31.Julho [ver publicações]

Discurso épico e aboriginalismo em Natália Correia – no âmbito do colóquio *Natália Correia: 10 anos depois...* organizado pela F.L.U.P. Março

2002

Porque a Vénus de Milo já é tão bela como o Binómio de Newton – No âmbito do colóquio *A F.C.S.H. – que futuro para as Ciências Humanas?* – F.C.S.H. – U.N.L. Dezembro

2001

O Mito de Cassandra – no âmbito do XIV colóquio da Sociedade Portuguesa de Psicanálise *O Feminino: Um Continente Negro?* realizado no ISPA – Instituto Superior de Psicologia Aplicada, Lisboa, Novembro

Das Escritas à Cena – conferência e debate no âmbito do 17º. Festival de Almada, organizado pela Câmara Municipal de Almada e Companhia de Teatro de Almada – Casa da Cerca, Agosto

Traduzir Shakespeare no século XXI – O Mercador de Veneza, no âmbito do colóquio *Interculturalidades – Comunicação, diversidade, globalidade*, realizado na Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias, Lisboa, Maio-Junho

Homenagem a Natália Correia – Feminismo, Aboriginalismo e as Origens da Poesia, no âmbito da 1ª. *Semana da Mulher*, organizada pela Câmara Municipal de Ponta Delgada – Junta de Freguesia de Fajã de Baixo, 6-14.Março

2000

O Hino a Pã de Fernando Pessoa – tradução e tradição, no âmbito do Colóquio Internacional *Fernando Pessoa, Esoterismo e Aleister Crowley*, organizado pela Câmara Municipal de Cascais, 4-6.Junho, [ver publicações]

Carlos Drummond de Andrade. À Procura da Poesia, no âmbito do Ciclo de Conferências *Olhares Luso-Brasileiros sobre Literatura*, organizado pelo Centro de Literatura e Cultura Portuguesa e Brasileira da Universidade Católica de Lisboa, 18.Maio [no prelo]

O Discurso Épico em Natália Correia – Participação no Colóquio *Feminino-Masculino* organizado pela Câmara Municipal de Oeiras, 4.Março

1999

Participação no Colóquio **Garrett e as Máscaras**, organizado pela Câmara Municipal de Almada, no âmbito do 16º. Festival de Teatro, 15.Dezembro [ver publicações]

O Poema Camões – mais clássico que romântico, no âmbito do Colóquio *De Garrett ao Neo-Garrettismo*, realizado no Fórum da Maia, 22-23.Maio [ver publicações]

Esoterismo e Humanismo sem Mestre(s), no âmbito do Colóquio *O Esoterismo e as Humanidades* organizado pelo Conselho Directivo da F.L.L.-U.C.L. 27-28.Maio [ver publicações]

1988

Monstros: O Rinoceronte e o Elefante – da ficção dos Bestiários à Realidade Testemunhal, no âmbito do Quinto Diálogo Luso-Alemão *Portugal, Indien und Deutschland*, organizado pelo Zentrum Portugiesischsprachige Welt da Universidade de Colónia, em Colónia, 7-11.Outubro [ver publicações]

1997

Portuguese Literature: from Gil Vicente to Fernando Pessoa, e

From Scotland to Portugal in the Romantic Period: Walter Scott and Almeida Garrett, realizadas na Universidade de Edimburgo, Escócia, respectivamente a 30.Abril e 1.Maio, a convite da Universidade e com apoio do Instituto Camões

Issues of Literary Translation, e

Garrett (1799-1854) and the Idea of Regeneration, realizadas na Universidade de Newcastle, Inglaterra, respectivamente em 28 -29.Abril, a convite da Universidade e com apoio do Instituto Camões

E. A. Robinson e a Descida aos Infernos – Recuperação do Tema de Alceste, no âmbito do Colóquio *Europa e América – Mitos e Confrontos*, organizado pelo Centro de Estudos Americanos do Instituto de Estudos de Pós-Graduados da Universidade Aberta, que teve lugar na Fundação Calouste Gulbenkian-Acarte, 8-11.Janeiro [ver publicações]

1993

Presenças Alemãs no Flos Sanctorum de 1513, no âmbito do Colóquio *Deutschland und Portugal auf dem Weg nach Europa*, o Terceiro Diálogo Luso-Alemão organizado pela Universidade de Bamberg em cooperação com a Bayerischen Landeszentrale für Politische Bildungsarbeit, que teve lugar na sede da Fundação – Bildungszentrum Kloster Banz, em Staffelstein, 10-14.Outubro [ver publicações]

1991

Conferência **A Relação entre Poesia e Pintura Pop – um novo olhar sobre o real**, no âmbito do Colóquio *Portugal e a América nos Anos 50*, organizado pelo Centro de Estudos Americanos que teve lugar na Fundação Calouste Gulbenkian, em Lisboa, 7-11.Janeiro

1989

Em colaboração com Maria João Fernandes Ventura – **Poesia e Pintura Norte-Americanas do século XX**, no âmbito de um Curso Livre organizado pela F.L.L./U.C.L., 12.Junho [ver publicações]

1988

Literatura Americana – Anos 20, no âmbito da Exposição *Imagens da América: 1910-1920*, no Palácio Anjos, em Algés, organizada pela Câmara Municipal de Oeiras 22.Março

Publicações

2009

InStory – The Making of na Interactive Digital Narrative - (com Nuno Correia) – conferência apresentada no Simpósio **Euromedia'2009 - Fifteenth Annual Scientific Conference on Web Technology, New Media, Communications and Telematics Theory, Methods, Tools and Applications**, (Bruges 15-17) ed. Jeanne Schreurs, publicada por Eurosis-ETI (European Technologic Institute) e Hasselt University, Ghent, Bélgica, pp.33-41 [disponível [aqui](#)]

2008

Madalena – História e mito – ensaio, livro publicado pela editora Ésquilo; com edição simultânea em espanhol **María Magdalena – Historia y mito** com prefácio de Jesus Callejo, 7.Maio

Da demanda espiritual do autor à interpretação esotérica da cultura portuguesa, entrevista – capítulo do livro **Um Outro Olhar – a face esotérica da cultura portuguesa** de José Manuel Anes, editora Ésquilo, Abril, pp.14-116

2007

Space, Sound and the Peacocks – narrative worksop wiki – proposta de aula de narrativa interactiva digital apresentada numa *workshop* organizada no âmbito do Colóquio acima – [disponível [aqui](#)]

2006

Documenting InStory – Mobile Storytelling in a Cultural Heritage Environment, com Nuno Correia, in **First European Workshop on Intelligent Technologies for Cultural Heritage Exploitation**, Luciana Bordoni, Massimo Zancanaro, Antonio Krueger (eds.) no âmbito da 17th European Conference on Artificial Intelligence - Riva del Garda, Itália, 28.Agosto, pp.6-12 [disponível [aqui](#)]

2005

Narrativas Interactivas em Dispositivos Móveis com N. Correia, L. Alves, T. Martins, C. Morgado, J. C. Cunha, T. Romão, E. Dias, e J. Jorge, in **Nas Fronteiras do Imaginário**, Adérito Fernandes Marcos, Leonel Valbom e Marta Meira (eds.) Livro de Actas da Artech 2005 – 2º. Workshop Luso-Galaico de Artes Digitais, XIII Bienal de Cerveira, Fórum Cultural de Cerveira, Vila Nova de Cerveira, 27.Agosto, pp. 42-50 [disponível [aqui](#)]

Capuchinho Vermelho ReMix – texto (bilingue) para o catálogo de **Capuchinho Remisturado** – Instalação de Soraya Vasconcelos, Galeria Sopro, 5.Maio, pp. 1-2

Participação no volume **O que é o Amor para Ti – 10 debates – 41 Faces do amor** – Org. de Sofia Costa Quintas, Pergaminho

A «Beat Generation» (bilingue) – Colóquio na inauguração da exposição **Absurdity is King – Twilight of the Beats** de Brian Graham, Casa Fernando Pessoa, 3.Fevereiro, pp.6-9

2004

Cartografias virtuais – Mapear o Ciberespaço – [disponível [aqui](#) - rev. Jun.2006]

Qualia em Proust – sensações e auto-consciência – texto apresentado no âmbito do Seminário Internacional de Filosofia e Literatura – Espaço e Linguagem em Proust e Kafka organizado pelos Centro de Estudos de Comunicação e Linguagens da U.N.L., Centro de Estudos Comparatistas da Universidade de Lisboa e Centro de Estudos Pós-Metafísicos do Rio de Janeiro, nas Universidades de Évora e U.N.L. (Julho 2003) – [disponível [aqui](#) - rev. Jun.2006]

Libreto sobre **Um Auto de Gil Vicente** de Almeida Garrett, elaborado de parceria com Jorge Vaz de Carvalho para a Orquestra Nacional do Porto, Julho. Música a ser composta por Eurico Carrapatoso

2003

A Laura de Anfriso de Manuel da Veiga Tagarro – Poesia e História – disponível em <http://www.fcsh.unl.pt/docentes/hbarbas/TagarroHB.htm> [29.05.2003] e [aqui](#).

O «Hino a Pã» de Fernando Pessoa – tradução (traição) tradição – [disponível [aqui](#) - rev. Jun.2006] e **antologia de textos** dedicados ao deus Pã – [disponível [aqui](#) - rev. Jun.2006]

On Character – out of a critical Fallacy? – [Jun.2006 – em revisão]

2002

O Sublime e o Belo – de Longino a Edmund Burke – [Jun.2006 – em revisão]

2001

Esoterismo e Humanismo sem Mestre(s), in **O Esoterismo e as Humanidades** (coord. Maria Isabel Sampaio Barbudo) Edições Colibri, Lisboa, 2002, pp. 33-41 [disponível [aqui](#) - rev.2007]

2000

Carlos Drumond de Andrade. À Procura da Poesia, no âmbito do Ciclo de Conferências *Olhares Luso-Brasileiros sobre Literatura*, organizado pelo Centro de Literatura e Cultura Portuguesa e Brasileira da Universidade Católica de Lisboa, 18.Maio [disponível [aqui](#)]

Monstros: O Rinoceronte e o Elefante – da ficção dos Bestiários à Realidade Testemunhal, in **Actas do V Encontro Luso-Alemão/ Akten der V. Deutsch Portugiesischen Arbeitgespräche** (Koln-Lisboa, 2000), pp. 103-122 [disponível [aqui](#) - rev.2007]

1999

Do Ridículo na Comédia em Almeida Garrett, in **Cadernos-15** Revista de Teatro, Dezembro de 1999, pp.40-46 [disponível [aqui](#)]

O Poema Camões – mais clássico que romântico, in **Actas do Colóquio De Garrett ao Neo-Garrettismo**, Câmara Municipal da Maia, Julho, pp.33-38 [disponível [aqui](#)]

1998

Jorge de Sena, A Relação Poesia-História (com ecos de Álvaro de Campos), in **Camões – Revista de Letras e Culturas Lusófonas**, nº. 2, Outubro de 1998, pp. 88-101 [disponível [aqui](#)]

E. A. Robinson e a Descida aos Infernos – Recuperação do Tema de Alceste, Editada em 1998 [disponível [aqui](#)]

1995

Presenças Alemãs no Flos Sanctorum de 1513, in Portugal und Deutschland auf dem Weg nach Europa, (coord.) Marília dos Santos Lopes, Ulrich Knefelkamp e Peter Hanenberg, Centaurus-Verlagsgesellschaft, Pfaffenweiler 1995, pp.97-110 [disponível [aqui](#)]

1994

Almeida Garrett: O Trovador Moderno, livro de ensaios, Salamandra, Lisboa, 1994

1993

Sebastianismo e Mito Imperial em Almeida Garrett, capítulo do livro **Os Mitos Portugueses – Uma reavaliação**, Salamandra, Lisboa, 1993, pp. 177-223

1992

O Silêncio da Bailadeira Astral: Salomé de Mário de Sá Carneiro, na revista **Táira** (Revue du Centre de Recherche et d'Études Lusophones et Intertropicales) Université Stendhal – Grenoble III, nº 4, 1992, pp. 37-56 [disponível [aqui](#)]

1990

Tema e Estratégia nas Profecias do Bandarra, na revista **As Escadas não têm degraus**, nº 2, Edições Cotovia, Lisboa, Fev. de 1990, pp.58-67 [disponível [aqui](#)]

1989

Em colaboração com Maria João Fernandes Ventura – **Poesia e Pintura Norte-Americanas do século XX**, in revista **Vértice** nº 30 – II, de Setembro de 1990, pp.83-91 [disponível [aqui](#)]

1988

Éros et Magie à La Renaissance de I. P. Couliano, recensão na **Revista da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas**, nº 2, 1988, pp. 279-81 [disponível [aqui](#)]

1986

Histoire de la Vie Privée, vols. I e II, recensão na **Revista de História Económica e Social**, nº 18, Julho-Dezembro de 1986 [disponível [aqui](#)]

Tradução

2008

Eugene O’Neil, **Uma longa para a noite**, peça de teatro para a Companhia de Teatro de Almada (estreada em Março)

2007

Sean O’Casey, **A Charrua e as Estrelas**, peça de teatro para a Companhia de Teatro de Almada (estreada em Março), Livros de Areia Editores

Knarf Van Pellecom, **Azul**, peça de teatro para a Sociedade Guilherme Cossoul (estreada em Fevereiro)

2006

Alfred, Lord Tennyson, **The Lady of Shalott** (1842) e **Crossing the Bar** (1889) – [disponível [aqui](#)]

Jeffrey J. Bütz, **Tiago, o irmão de Jesus – e os ensinamentos perdidos do cristianismo**, ensaio, Editorial Presença

Ruth Fainlight, **10 poemas**, para o *II Encontro Internacional de Poesia “No Cais da Poesia”* organizado pela Universidade do Algarve, C.M. de Faro e Tavira, com o apoio do Instituto Italiano da Cultura em Lisboa. 25-27.Maio, Editorial Teorema

2005

Antologia Poética de Autores Pré-Rafaelitas (Christina Rossetti, Dante Gabriel Rossetti, Elizabeth Siddall, William Morris, Swinburne e Simeon Salomon, com prefácio, introduções e notas) poesia, para co-edição Assírio & Alvim/Círculo de Leitores, Outubro

Paule Constant, **A Filha do Governador**, romance, Editorial Notícias, Outubro

G. P. Taylor, **O Cometa da Destruição**, romance, Editorial Presença, Setembro

John Founce, **Lucrecia Bórgia**, romance biográfico, Editorial Presença, Abril

2004

Edgar Allan Poe, **Poética – Textos Teóricos**, (com prefácio, cronologia e notas), ensaio, Fundação Calouste Gulbenkian, Dezembro

Pierre Brunel e Yves Chevrel, (eds.) **Compêndio de Literatura Comparada**, trad. de Maria do Rosário Monteiro, ensaio, Fundação Calouste Gulbenkian – revisão científica

A Saga de Inanna (antologia de poemas – tradução livre) – [disponível [aqui](#) - rev. Jun.2006]

Jonathan Swift – **Uma modesta proposta para prevenir que, na Irlanda, as crianças dos pobres sejam um fardo para os pais ou para o país, e para as tornar benéficas para a República - 1729** – [disponível [aqui](#)]

G. P. Taylor, **O Senhor das Sombras**, romance, Editorial Presença, Setembro

Monique Borie, Martine de Rougemont e Jacques Scherer, **Estética Teatral – Textos de Platão a Brecht**, antologia teórica, Fundação Calouste Gulbenkian – 2ª. Edição (1ª.1996)

2003

Cecilia Ahern, **ps. Amo-te**, romance, Editorial Presença

2002

Arthur Adamov, **Paolo Paoli**, peça de teatro para a Companhia de Teatro de Almada

Daniel Besse, **Os Directores**, peça de teatro para a Companhia de Teatro de Almada

Edith Sitwell / W.Walton, **Façade**, poemas, Orquestra Nacional do Porto (Prog.25)

Clara Dupond-Monod, **A Loucura do Rei Marco**, romance, Difel

2001

William Shakespeare, **O Mercador de Veneza**, peça de teatro para a Companhia de Teatro de Almada, editora água-forte [disponível [aqui](#)]

Malcolm Miles, **Para Além do Espaço Público**, ensaio, editora água-forte

Pierre Rey, **O Desejo**, ensaio, Editorial Notícias

2000

Richard Mason, **Almas à Deriva**, romance, Editorial Presença;

1999

Paule Constant, **Confidência por Confidência** (Goncourt 1998), romance, Editorial Notícias

Harriet Rubin, **A Princesa – Maquiavel para Mulheres**, ensaio, Editorial Presença

Poemas de Enis Batur e Larry Sawyer *in* **Tabacaria**, C.M.L./ Casa F. Pessoa, 1999, pp. 78-88

Poemas de Enis Batur e Charles Simic, *in* **Poesia em Lisboa – Antologia Poética**, C.M.L./ Casa F. Pessoa, 1999, pp. 18-24 e 116-124

Nicholas Sparks, **O Diário da Nossa Paixão** – romance, Editorial Presença

Hanif Kureishi, **Intimidades**, romance, Teorema

Robert Bréchon, **Pessoa e Lisboa**, *in* **Tabacaria**, ensaio, C.M.L./ Casa F. Pessoa, 1999, pp. 47-53

1998

Arthur Golden, **Memórias de Uma Gueixa**, romance, Editorial Presença

1997

Gregory Motton, **The Terrible Voice of Satan... (A Terrível Voz de Satanás Olhando para ti...)**, peça de teatro, para Jorge da Silva Melo/Centro Cultural de Belém, Agosto

Poema «Saudação a Fernando Pessoa» de Allen Ginsberg *in* **Tabacaria**, Nº. 3, Verão 1997, pp. 46-48 [disponível [aqui](#)]

Douglas Dunn, **6 poemas** para **Poesia em Lisboa – Antologia Poética**, C.M.L./ Casa F. Pessoa

John Donne, **Elegies/Elegias de Amor de John Donne** (com prefácio), poesia, Assírio & Alvim

Elizabeth Smart, **Junto à Grand Central Station Sentei-me e Chorei** (com prefácio), romance, Editorial Teorema

Para a coleção '98 mares' editada pela *Expo.98* (1997):

Charles Darwin, **Diário de C.D., naturalista do Beagle** (excertos)

Henry Fielding, **O Diário de Uma Viagem a Lisboa** (excertos)

Robert Louis Stevenson – **Os Homens Alegres** (conto)

Hakluyt – **Viagens e Descobertas** (A segunda e Terceira Viagem de Martin Frobisher - 1577 e 1578)

Georges Monteiro, **A Presença de Pessoa no Mundo de Língua Inglesa**, ensaio, *in* **Tabacaria**, Nº. 3, Verão 1997, pp.3-13

1996

Poemas de Liliana Ursu, *in* **Poesia em Lisboa – Antologia Poética**, C.M.L./ Casa F. Pessoa, 1996, pp. 127-133

John Darnton, **Neandertal**, romance, Editorial Presença

Barry Unsworth, **Auto das Moralidades**, romance, Editorial Teorema

1995

John Donne, **Songs and Sonnets/Poemas Eróticos de John Donne** (com prefácio), poesia, Assírio & Alvim -
Grande Prémio de Tradução APT/PEN Clube-1996

1994

Roddy Doyle, **As Desventuras de Paddy Clarke** (Booker prize 1993), romance, Editorial Presença

EM ELABORAÇÃO

Tradução do **Dictionnaire des Mythes Littéraires** de Pierre Brunel, de parceria com Maria do Rosário Monteiro, para a Editora Fim-de-Século (2006-2009)

- Preparação de um **verbete sobre «O Sebastianismo»** para inclusão no dicionário acima (2009)

No Prelo

Naomi Wolf, **Fogo Contra Fogo, O Novo Poder Feminino que irá mudar o século XXI**, ensaio, Difusão Cultural (1995)

John Carroll, **Humanismo – O Naufrágio da Cultura Ocidental**, ensaio, Editorial Presença (1995)

Outras Actividades

PARTICIPAÇÃO EM DEBATES

2008

Moderação de Painel no Congresso Internacional **Vieira – O Tempo e os seus Hemisférios**, F.C.S.H. – U.N.L., 15-18 Out.

2007

Apresentação do livro e debate sobre a peça **O Eunuco de Inês de Castro**, de Armando Nascimento Rosa, em representação no CENDREV, Évora, 18.Janeiro

2006

Participação no Programa **Olhar o Mundo** (Márcia Rodrigues) – debate sobre o *Código Da Vinci*, RTP N, 14.Maio

2005

Moderação do Painel **Literatura Fantástica Portuguesa – Fórum Fantástico 2005**, Biblioteca Orlando Ribeiro, Lisboa, 10.Nov

Participação no Programa **Magazine** – entrevista sobre a antologia de poetas Pré-Rafaelitas – RTP2, 20.Outubro

Participação no debate: **Jesus está na moda?** – Conferência no âmbito da 75ª. Feira do Livro do Porto, 6.Junho

Participação no Programa **Prós e Contras**, Sobre o *Código Da Vinci*, RTP 1, 28.Fevereiro

2004

Encontro sobre **Literaturas Orientais** – FNAC – Fórum de Almada, Maio

Encontro sobre **Erotismo na Literatura** – FNAC – Fórum de Almada, Março

2003

Apresentação de **O Mercador de Veneza**, com «performance» de actores da Companhia de Teatro de Almada, no âmbito do *Ciclo Shakespeare pelos seus Tradutores*, organizado pela Livraria Eterno Retorno, Dezembro

Encontro **Ouvindo a Escrita** – apresentação de Teolinda Gersão e Urbano Tavares Rodrigues, organizado pelo PEN Clube, na Livraria Eterno Retorno, Setembro

2001

Lisboa, Capital do Nada, Marvila, 2001 – *Conferências do Nada: do espaço público ao imobiliário*, 30.Outubro

Os Livros em Volta – *Ficção Estrangeira* organizado pela Culturgest, 27.Março

1999

Jornal Falado – *A Escolha dos Críticos* organizada pelo PEN Clube no Acarte, Maio

1998

XX Encontro de Estudos Europeus, como «professora observadora», realizado em Macau, Abril

Moderação do **Encontro Poesia em Lisboa/98**, realizado pela Casa Fernando Pessoa, Outubro

Escrita, Edição e Leitura – 4º. Encontro de Cascais, realizado pela C.M.C. no Museu Conde de Castro Guimarães, Novembro

1997

Jornal Falado – *Amor é a Palavra: Ficções* organizado pelo PEN Club no Acarte, Fevereiro

Iniciativa *A Escrita: trabalho ou inspiração*, organizada pelo Colégio Universitário Pio XII em Lisboa, Março

Jornal Falado – *A Escolha dos Críticos* organizada pelo PEN Clube no Acarte, Outubro

1996

Jornal Falado – *A Vida dos Romances* organizado pelo PEN Club no Acarte, Fevereiro

1995

Tradução de poesia inglesa e americana organizado pela editora Assírio & Alvim, Maio

Iniciativa *Quem Lê por Gosto não Cansa* organizada pelas editoras Assírio & Alvim e Cotovia, que teve lugar na Escola Artística e Profissional Árvore, no Porto, Outubro

PARTICIPAÇÃO EM JÚRIS DE CONCURSOS E PRÉMIOS LITERÁRIOS OU OUTROS

2009

4º. Concurso de Poesia e Ficção Narrativa, *Montijo Jovem* 2008 – C .M. Montijo

2005-2008

Membro da Comissão Responsável/Júri – **Concurso Ópera em Criação** lançado pelo Ópera Estúdio de Lisboa em colaboração com a EGEAC, E.M., e os Teatros Nacionais de S. Luís e S. Carlos

2006

Prémio de Romance do *Pen Club* – 2005

5º Prémio de ficção literária (1ª. Publicação) *Teorema/Fnac*

Prémio de Romance do *Pen Club* – 2004

3º. Concurso de Poesia e Ficção Narrativa, *Montijo Jovem* 2005 – C .M. Montijo

4º Prémio de ficção literária (1ª. Publicação) *Teorema/Fnac*

2004

3º Prémio de ficção literária (1ª. Publicação) *Teorema/Fnac*

2003

2º Prémio de ficção literária (1ª. Publicação) *Teorema/Fnac*

2º. Concurso de Poesia e Ficção Narrativa, *Montijo Jovem*, 2002

2002

1º Prémio de ficção literária (1ª. Publicação) *Teorema/Fnac*

Prémio de Romance do *Pen Club* – 2001

2001

I.P.B.L. – Apoio à edição de Novos Autores

Prémio de tradução do *Pen Clube* – 2000

2000

Prémio de Romance do *Círculo de Leitores* – 1999

Prémio de Romance do *Pen Clube* – 1999

1999

Grande Prémio de Romance *APE* – 1998

6º. Júri do Prémio ACARTE/ Maria Madalena Azeredo Perdigão para a Temporada de 1999/2000

1998

I.P.B.L. – Apoio à edição de Novos Autores

Prémio de Romance do *Círculo de Leitores* – 1997

Prémio de Poesia do *Pen Clube* – 1997

5º. Júri do Prémio ACARTE/ Maria Madalena Azeredo Perdigão para a Temporada de 1998/1999

Prémio de Poesia *Nicola* – 1997

1997

I.B.L. – Apoio à edição de Novos Autores

Prémio de Tradução do *PEN Club* – 1996

1996

Prémio de Romance do *PEN Club-1995*

Prémio de Poesia *Poème-Lancôme/Quetzal* – 1996

4º. Júri do Prémio ACARTE/ Maria Madalena Azeredo Perdigão para a Temporada de 1996/1997, e 1997/1998

Prémio de Ensaio do PEN Clube-1995

1990

Concurso de Tradução de Poesia Portuguesa Contemporânea organizado pelo Grupo *Segunda Imagem* (Parlamento Europeu) e Embaixada de Portugal no Luxemburgo, integrado nas comemorações do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades

COLABORAÇÃO COM IMPRENSA E TELEVISÃO

1994 - 2010

Semanário *Expresso* – desde Abril de 1994 – artigos e resenhas críticas diversas

2002 - 2004

Revista *Periférica*

1996 - 2004

Programa *Acontece* – (RTP-2)

1994 - 1996

Revista *ELLE* – artigos diversos e coordenação da página literária desde Janeiro de 1994

1989 - 1993

Semanário *O Independente* – artigos e resenhas críticas diversas desde Abril de 1989, com coordenação da página literária entre Julho de 1990 e Novembro de 1993

1988 - 1989

Diário matutino *O Europeu* – artigos resenhas críticas diversas entre 20 de Dezembro de 1988 e 28 de Fevereiro de 1989